

Den Europæiske Unions Tidende

C 167



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

56. årgang

13. juni 2013

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
II <i>Meddelelser</i>		
MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2013/C 167/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	1
2013/C 167/02	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽²⁾	6
2013/C 167/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.6930 — KKR/SMCP) ⁽¹⁾	7
IV <i>Oplysninger</i>		
OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER		
Europa-Kommissionen		
2013/C 167/04	Euroens vekselkurs	8

DA

Pris:
3 EUR

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

⁽²⁾ EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2013/C 167/05	Ajourføring af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks) (EUT C 316 af 28.12.2007, s. 1; EUT C 134 af 31.5.2008, s. 16; EUT C 177 af 12.7.2008, s. 9; EUT C 200 af 6.8.2008, s. 10; EUT C 331 af 31.12.2008, s. 13; EUT C 3 af 8.1.2009, s. 10; EUT C 37 af 14.2.2009, s. 10; EUT C 64 af 19.3.2009, s. 20; EUT C 99 af 30.4.2009, s. 7; EUT C 229 af 23.9.2009, s. 28; EUT C 263 af 5.11.2009, s. 22; EUT C 298 af 8.12.2009, s. 17; EUT C 74 af 24.3.2010, s. 13; EUT C 326 af 3.12.2010, s. 17; EUT C 355 af 29.12.2010, s. 34; EUT C 22 af 22.1.2011, s. 22; EUT C 37 af 5.2.2011, s. 12; EUT C 149 af 20.5.2011, s. 8; EUT C 190 af 30.6.2011, s. 17; EUT C 203 af 9.7.2011, s. 14; EUT C 210 af 16.7.2011, s. 30; EUT C 271 af 14.9.2011, s. 18; EUT C 356 af 6.12.2011, s. 12; EUT C 111 af 18.4.2012, s. 3; EUT C 183 af 23.6.2012, s. 7; EUT C 313 af 17.10.2012, s. 11; EUT C 394 af 20.12.2012, s. 22; EUT C 51 af 22.2.2013, s. 9)	9
---------------	---	---

V Øvrige meddelelser

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2013/C 167/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.6906 — KKR/Gardner Denver) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure ⁽¹⁾	18
2013/C 167/07	Meddelelse fra Kommissionen om tabsopgørelse i erstatningssøgsmål efter overtrædelser af artikel 101 eller 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde ⁽¹⁾	19

ANDET

Europa-Kommissionen

2013/C 167/08	Offentliggørelse af ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer	22
---------------	---	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 167/01)

Godkendelsesdato	2.5.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.25745 (13/NN)	
Medlemsstat	Tyskland	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Mutmaßliche staatliche Beihilfe zugunsten des Internetportals http://www.zvg-portal.de	
Retsgrundlag	Zwangsversteigerungsgesetz	
Foranstaltningstype	Individuel støtte	Land Nordrhein-Westfalen
Formål	Andet	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Årligt budget: 0,12 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	Foranstaltning, der ikke udgør støtte	
Varighed	Fra og med den 11.11.2005	
Økonomisk sektor	Udgivervirksomhed	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Bundesländer	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	26.9.2012	
Referencenummer til statsstøtte	SA.34208 (12/NN)	
Medlemsstat	Litauen	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Lithuanian Central Credit Union	
Retsgrundlag	—	
Foranstaltningstype	Ad hoc-støtte	Lithuanian Central Credit Union (Cooperative credit institution)
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien	
Støtteform	Andre former for kapitalindgreb	
Rammebeløb	Samlet budget: 6 LTL (mio.)	
Støtteintensitet	32 %	
Varighed	19.12.2011-31.12.2016	
Økonomisk sektor	Anden pengeinstitutvirksomhed	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	2.4.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.35565 (13/N)	
Medlemsstat	Det Forenede Kongerige	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Amendments to the Renewables Obligation (RO) scheme	
Retsgrundlag	<p>Section 32 of the Electricity Act 1989 (1989 Chapter 29), as amended by Sections 37-40 of the Energy Act 2008 (2008 Chapter 32)</p> <p>Implemented by the Renewables Obligation Order 2009 (No 785), the Renewables Obligation (Amendment) Order 2010 (No 1107) and the Renewables Obligation (Amendment) Order 2011 (No 984)</p> <p>A further Renewables Obligation (Amendment) Order will give effect to the proposed changes</p>	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Miljøbeskyttelse, sektorudvikling	
Støtteform	Andet — Beløb, der er opkrævet fra godkendte leverandører, som ikke kan fremlægge bevis for helt eller delvist at opfylde kravet om produktion af grøn el, de såkaldte »Renewables Obligation Certificates« eller »ROC«, omfordeles til de leverandører, som helt eller delvist opfylder deres forpligtelse.	
Rammebeløb	Samlet budget: 1 158 GBP (mio.)	
Støtteintensitet	—	
Varighed	Indtil 31.3.2037	
Økonomisk sektor	El-, gas- og fjernvarmeforsyning	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2AW UNITED KINGDOM</p>	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelsesdato	29.4.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36084 (13/N)	
Medlemsstat	Det Forenede Kongerige	
Region	Northern Ireland	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Renewables Obligation in Northern Ireland	
Retsgrundlag	Section 32 of the Electricity Act 1989, as amended by Energy Act 2004 currently subject to amendment by the Energy Bill 2008 Implemented by Renewables Obligation Order 2006 (No 1004), amended by Renewables Obligation Order 2006 (Amendment) Order 2007 (No 1078)	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Miljøbeskyttelse	
Støtteform	Andet — Beløb, der er opkrævet fra godkendte leverandører, som ikke kan fremlægge bevis for helt eller delvist at opfylde kravet om produktion af grøn el, de såkaldte »Renewables Obligation Certificates« eller »ROC«, omfordeles til de leverandører, som helt eller delvist opfylder deres forpligtelse.	
Rammebeløb	—	
Støtteintensitet	—	
Varighed	Indtil 31.3.2037	
Økonomisk sektor	Alle støtteberettigede erhvervssektorer	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Department of Enterprise, Trade and Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast Northern Ireland BT4 2JP UNITED KINGDOM	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

—

Godkendelsesdato	6.5.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36519 (13/N)	
Medlemsstat	Litauen	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Valstybės pagalba mažoms ir vidutinėms įmonėms restruktūrizuoti (schema) (pratęsimas)	
Retsgrundlag	Lietuvos Respublikos įmonių restruktūrizavimo įstatymas (Žin., 2001, Nr. 31–1012; 2010, Nr. 86–4529); Lietuvos Respublikos mokesčių administravimo įstatymas (Žin., 2004, Nr. 63–2243). Žiūrėti informaciją Priede.	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Omstrukturering af kriseramte virksomheder.	
Støtteform	Gældsafskrivning	
Rammebeløb	Samlet budget: 258 LTL (mio.)	
Støtteintensitet	100 %	
Varighed	2.7.2013-31.12.2015	
Økonomisk sektor	Alle støtteberettigede erhvervssektorer	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	<p>Modestas Kaseliauskas Antanas Šipavičius Valstybinė mokesčių inspekcija prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos Vasario 16-osios g. 15 LT-01514 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA</p> <p>Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos Konstitucijos pr. 12 LT-09308 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA</p> <p>Mindaugas Sinkevičius Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos A. Jakšto g. 1/25 LT-01105 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA</p>	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF**Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst, undtagen når det gælder produkter, som er omfattet af traktatens bilag I)

(2013/C 167/02)

Godkendelsesdato	15.5.2013	
Referencenummer til statsstøtte	SA.36009 (13/N)	
Medlemsstat	Frankrig	
Region	—	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aide à la cessation d'activité laitière	
Retsgrundlag	<p>— articles D. 654-88-1 à D. 654-88-8 du code rural et de la pêche maritime</p> <p>— arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014</p> <p>— arrêté du 30 mars 2011 modifiant l'arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014</p>	
Foranstaltningstype	Støtteordning	—
Formål	Nedlæggelse af kapacitet	
Støtteform	Direkte støtte	
Rammebeløb	Samlet budget: 40 EUR (mio.) Årligt budget: 40 EUR (mio.)	
Støtteintensitet	Foranstaltning, der ikke udgør støtte	
Varighed	Indtil 31.3.2014	
Økonomisk sektor	Landbrug, jagt, skovbrug og fiskeri	
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Andre oplysninger	—	

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.6930 — KKR/SMCP)****(EØS-relevant tekst)**

(2013/C 167/03)

Den 7. juni 2013 besluttede Kommissionen ikke at gøre indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og erklære den forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den vil kunne ses:

- under fusioner på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på EUR-Lex-webstedet (<http://eur-lex.europa.eu/da/index.htm>) under dokumentnummer 32013M6930. EUR-Lex giver online-adgang til EU-retten.
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

12. juni 2013

(2013/C 167/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3277	AUD	australske dollar	1,3927
JPY	japanske yen	128,30	CAD	canadiske dollar	1,3489
DKK	danske kroner	7,4571	HKD	hongkongske dollar	10,3095
GBP	pund sterling	0,84825	NZD	newzealandske dollar	1,6604
SEK	svenske kroner	8,6808	SGD	singaporeanske dollar	1,6672
CHF	schweiziske franc	1,2323	KRW	sydkoreanske won	1 498,19
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	13,2994
NOK	norske kroner	7,6650	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,1434
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,4705
CZK	tjekkiske koruna	25,660	IDR	indonesiske rupiah	13 090,63
HUF	ungarske forint	296,40	MYR	malaysiske ringgit	4,1577
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	57,140
LVL	lettiske lats	0,7019	RUB	russiske rubler	42,8380
PLN	polske zloty	4,2532	THB	thailandske bath	41,106
RON	rumænske leu	4,4910	BRL	brasilianske real	2,8243
TRY	tyrkiske lira	2,4906	MXN	mexicanske pesos	16,9295
			INR	indiske rupee	76,7610

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Ajournføring af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks) (EUT C 316 af 28.12.2007, s. 1; EUT C 134 af 31.5.2008, s. 16; EUT C 177 af 12.7.2008, s. 9; EUT C 200 af 6.8.2008, s. 10; EUT C 331 af 31.12.2008, s. 13; EUT C 3 af 8.1.2009, s. 10; EUT C 37 af 14.2.2009, s. 10; EUT C 64 af 19.3.2009, s. 20; EUT C 99 af 30.4.2009, s. 7; EUT C 229 af 23.9.2009, s. 28; EUT C 263 af 5.11.2009, s. 22; EUT C 298 af 8.12.2009, s. 17; EUT C 74 af 24.3.2010, s. 13; EUT C 326 af 3.12.2010, s. 17; EUT C 355 af 29.12.2010, s. 34; EUT C 22 af 22.1.2011, s. 22; EUT C 37 af 5.2.2011, s. 12; EUT C 149 af 20.5.2011, s. 8; EUT C 190 af 30.6.2011, s. 17; EUT C 203 af 9.7.2011, s. 14; EUT C 210 af 16.7.2011, s. 30; EUT C 271 af 14.9.2011, s. 18; EUT C 356 af 6.12.2011, s. 12; EUT C 111 af 18.4.2012, s. 3; EUT C 183 af 23.6.2012, s. 7; EUT C 313 af 17.10.2012, s. 11; EUT C 394 af 20.12.2012, s. 22; EUT C 51 af 22.2.2013, s. 9)

(2013/C 167/05)

Offentliggørelsen af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 af 15. marts 2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks) er baseret på de oplysninger, som medlemsstaterne meddeler Kommissionen i overensstemmelse med artikel 34 i Schengen-grænsekodeksen.

Ud over de oplysninger, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, findes der på webstedet for Generaldirektoratet for Indre Anliggender oplysninger, som ajournføres regelmæssigt.

FRANKRIG

Ændrer de oplysninger, der er offentliggjort i EUT C 316 af 28.12.2007

LISTE OVER GRÆNSEOVERGANGSSTEDER

Luftgrænser

- 1) Abbeville
- 2) Agen-la Garenne
- 3) Ajaccio-Campo dell'Oro
- 4) Albert-Bray
- 5) Amiens-Glisy
- 6) Angers-Marcé
- 7) Angoulême-Brie-Champniers
- 8) Annecy-Methet
- 9) Annemasse
- 10) Auxerre-Branches
- 11) Avignon-Caumont
- 12) Bâle-Mulhouse
- 13) Bastia-Poretta
- 14) Beauvais-Tillé
- 15) Bergerac-Roumanière
- 16) Besançon-la Vèze

- 17) Béziers-Vias
- 18) Biarritz-Bayonne-Anglet
- 19) Bordeaux-Mérignac
- 20) Brest-Guipavas
- 21) Brive-Souillac
- 22) Caen-Carpiquet
- 23) Calais-Dunkerque
- 24) Calvi-Sainte-Catherine
- 25) Cannes-Mandelieu
- 26) Carcassonne-Salvaza
- 27) Châlons-Vatry
- 28) Chambéry-Aix-les-Bains
- 29) Châteauroux-Déols
- 30) Cherbourg-Mauperthus
- 31) Clermont-Ferrand-Aulnat
- 32) Colmar-Houssen
- 33) Deauville-Saint-Gatien
- 34) Dijon-Longvic
- 35) Dinard-Pleurtuit
- 36) Dôle-Tavaux
- 37) Epinal-Mirecourt
- 38) Figari-Sud Corse
- 39) Grenoble-Saint-Geoirs
- 40) Hyères-le Palivestre
- 41) Issy-les-Moulineaux
- 42) La Môle
- 43) Lannion
- 44) La Rochelle-Laleu
- 45) Laval-Entrammes
- 46) Le Castelet
- 47) Le Havre-Octeville
- 48) Le Mans-Arnage
- 49) Le Touquet-Paris-Plage
- 50) Lille-Lesquin
- 51) Limoges-Bellegarde
- 52) Lognes-Emerainville
- 53) Lorient-Lann-Bihoué
- 54) Lyon-Bron
- 55) Lyon-Saint-Exupéry

- 56) Marseille-Provence
- 57) Metz-Nancy-Lorraine
- 58) Monaco-Héliport
- 59) Montbéliard-Courcelles
- 60) Montpellier-Méditerranée
- 61) Nantes-Atlantique
- 62) Nevers-Fourchambault
- 63) Nice-Côte d'Azur
- 64) Nîmes-Garons
- 65) Orléans-Bricy
- 66) Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel
- 67) Paris-Charles de Gaulle
- 68) Paris-le Bourget
- 69) Paris-Orly
- 70) Pau-Pyrénées
- 71) Perpignan-Rivesaltes
- 72) Poitiers-Biard
- 73) Pontoise-Cormeilles-en-Vexin, midlertidigt:
 - 12. til 16. juni 2013 fra kl. 12-16;
 - 17. til 20. juni 2013 fra kl. 12-18;
 - 21. til 23. juni 2013 fra kl. 11-19.
- 74) Quimper-Cornouailles, midlertidigt fra den 30. maj til den 8. september 2013.
- 75) Rennes Saint-Jacques
- 76) Rodez-Marcillac
- 77) Rouen-Vallée de Seine
- 78) Saint-Brieuc-Armor
- 79) Saint-Étienne-Bouthéon
- 80) Saint-Nazaire-Montoir
- 81) Strasbourg-Entzheim
- 82) Tarbes-Ossun-Lourdes
- 83) Toulouse-Blagnac
- 84) Tours-Saint-Symphorien
- 85) Troyes-Barberey
- 86) Vichy-Charmeil

Søgrænser

- 1) Ajaccio
- 2) Bastia
- 3) Bayonne
- 4) Bonifacio

- 5) Bordeaux
- 6) Boulogne
- 7) Brest
- 8) Caen-Ouistreham
- 9) Calais
- 10) Calvi
- 11) Cannes-Vieux Port
- 12) Carteret
- 13) Cherbourg
- 14) Dieppe
- 15) Douvres
- 16) Dunkerque
- 17) Granville
- 18) Honfleur
- 19) La Rochelle-La Pallice
- 20) Le Havre
- 21) Les Sables-d'Olonne-Port
- 22) L'Île-Rousse
- 23) Lorient
- 24) Marseille
- 25) Monaco-Port de la Condamine
- 26) Nantes-Saint-Nazaire
- 27) Nice
- 28) Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis
- 29) Port-la-Nouvelle
- 30) Porto-Vecchio
- 31) Port-Vendres
- 32) Roscoff
- 33) Rouen
- 34) Saint-Brieuc (maritime)
- 35) Saint-Malo
- 36) Sète
- 37) Toulon

Landgrænser

Med det Forenede Kongerige:

(fast forbindelse under Kanalen)

- 1) Gare d'Ashford International

- 2) Gare d'Avignon-Centre
- 3) Cheriton/Coquelles
- 4) Gare de Chessy-Marne-la-Vallée
- 5) Gare de Fréthun
- 6) Gare de Lille-Europe
- 7) Gare de Paris-Nord
- 8) Gare de St-Pancras International
- 9) Gare d'Ebbsfleet International

Med Andorra

- 1) Pas de la Case-Porta

ITALIEN

Ændrer de oplysninger, der er offentliggjort i EUT C 316 af 28.12.2007

LISTE OVER GRÆNSEOVERGANGSSTEDER*Luftgrænser*

- | | |
|--------------------------|------------------|
| 1) Alghero (SS) | Polizia di Stato |
| 2) Ancona | Polizia di Stato |
| 3) Aosta | Polizia di Stato |
| 4) Bari | Polizia di Stato |
| 5) Bergamo | Polizia di Stato |
| 6) Biella | Polizia di Stato |
| 7) Bologna | Polizia di Stato |
| 8) Bolzano | Polizia di Stato |
| 9) Brescia | Polizia di Stato |
| 10) Brindisi | Polizia di Stato |
| 11) Cagliari | Polizia di Stato |
| 12) Catania | Polizia di Stato |
| 13) Comiso (RG) | Polizia di Stato |
| 14) Crotone | Polizia di Stato |
| 15) Cuneo Levaldigi (CN) | Polizia di Stato |
| 16) Fano (PU) | Polizia di Stato |
| 17) Firenze | Polizia di Stato |
| 18) Foggia | Polizia di Stato |
| 19) Forlì | Polizia di Stato |
| 20) Genova | Polizia di Stato |
| 21) Grosseto | Polizia di Stato |
| 22) Lamezia Terme (CZ) | Polizia di Stato |
| 23) Lampedusa (AG) | Carabinieri |
| 24) Lecce | Polizia di Stato |
| 25) Marina di Campo (LI) | Carabinieri |

26) Milano Linate	Polizia di Stato
27) Napoli	Polizia di Stato
28) Novi Ligure	Carabinieri
29) Olbia (SS)	Polizia di Stato
30) Oristano	Polizia di Stato
31) Palermo	Polizia di Stato
32) Pantelleria (TP)	Carabinieri
33) Parma	Polizia di Stato
34) Perugia	Polizia di Stato
35) Pescara	Polizia di Stato
36) Pisa	Polizia di Stato
37) Pontecagnano (SA)	Polizia di Stato
38) Reggio di Calabria	Polizia di Stato
39) Rimini	Polizia di Stato
40) Roma Ciampino	Polizia di Stato
41) Roma Fiumicino	Polizia di Stato
42) Roma Urbe	Polizia di Stato
43) Ronchi dei Legionari (GO)	Polizia di Stato
44) Siena	Polizia di Stato
45) Taranto-Grottaglie	Polizia di Stato
46) Torino	Polizia di Stato
47) Trapani	Polizia di Stato
48) Tortoli (NU)	Polizia di Stato
49) Treviso	Polizia di Stato
50) Varese Malpensa	Polizia di Stato
51) Venezia	Polizia di Stato
52) Verona	Polizia di Stato
53) Villanova d'Albenga (SV)	Carabinieri

Søgrænser

1) Alassio (SV)	Polizia di Stato
2) Alghero (SS)	Polizia di Stato
3) Ancona	Polizia di Stato
4) Anzio — Nettuno (RM)	Polizia di Stato
5) Augusta (SR)	Polizia di Stato
6) Bacoli (NA)	Carabinieri
7) Bari	Polizia di Stato
8) Barletta (BA)	Polizia di Stato
9) Brindisi	Polizia di Stato
10) Cagliari	Polizia di Stato
11) Campo nell'Elba (LI)	Carabinieri
12) Caorle (VE)	Carabinieri

13) Capraia Isola (LI)	Carabinieri
14) Capri (NA)	Polizia di Stato
15) Carbonia (CA)	Polizia di Stato
16) Castellammare di Stabia (NA)	Polizia di Stato
17) Castellammare del Golfo (TP)	Polizia di Stato
18) Catania	Polizia di Stato
19) Cesenatico	Polizia di Stato
20) Chioggia (VE)	Polizia di Stato
21) Civitanova Marche (MC)	Polizia di Stato
22) Civitavecchia (RM)	Polizia di Stato
23) Corigliano Calabro (CS)	Polizia di Stato
24) Crotone	Polizia di Stato
25) Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
26) Finale Ligure (SV)	Carabinieri
27) Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
28) Formia (LT)	Polizia di Stato
29) Gaeta (LT)	Polizia di Stato
30) Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
31) Gela (CL)	Polizia di Stato
32) Genova	Polizia di Stato
33) Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
34) Giulianova (TE)	Polizia di Stato
35) Grado (GO)	Carabinieri
36) Ischia (NA)	Polizia di Stato
37) La Maddalena (SS)	Carabinieri
38) La Spezia	Polizia di Stato
39) Lampedusa (AG)	Carabinieri
40) Lerici (SP)	Carabinieri
41) Levanto (SP)	Carabinieri
42) Licata (AG)	Polizia di Stato
43) Lignano Sabbiadoro (VE)	Carabinieri
44) Lipari (ME)	Carabinieri
45) Livorno	Polizia di Stato
46) Loano (SV)	Carabinieri
47) Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
48) Marciana Marina (LI)	Carabinieri
49) Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
50) Marsala (TP)	Polizia di Stato
51) Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato

52) Messina	Polizia di Stato
53) Milazzo (ME)	Polizia di Stato
54) Molfetta (BA)	Carabinieri
55) Monopoli (BA)	Polizia di Stato
56) Muggia (TS)	Polizia di Stato
57) Napoli	Polizia di Stato
58) Olbia (SS)	Polizia di Stato
59) Oneglia (IM)	Polizia di Stato
60) Oristano	Polizia di Stato
61) Ortona (CH)	Carabinieri
62) Ostia (RM)	Polizia di Stato
63) Otranto (LE)	Polizia di Stato
64) Palau (SS)	Polizia di Stato
65) Palermo	Polizia di Stato
66) Pantelleria (TP)	Carabinieri
67) Pesaro	Polizia di Stato
68) Pescara	Polizia di Stato
69) Piombino (LI)	Polizia di Stato
70) Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
71) Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
72) Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
73) Porto Ferrajo (LI)	Polizia di Stato
74) Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
75) Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
76) Porto Torres (SS)	Polizia di Stato
77) Porto Venere (SV)	Carabinieri
78) Portofino (GE)	Carabinieri
79) Pozzallo (RG)	Carabinieri
80) Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato
81) Rapallo (GE)	Polizia di Stato
82) Ravenna	Polizia di Stato
83) Reggio di Calabria	Polizia di Stato
84) Rimini	Polizia di Stato
85) Rio Marina (LI)	Carabinieri
86) Riposto (CT)	Carabinieri
87) Ronchi dei Legionari — Monfalcone (GO)	Polizia di Stato
88) Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
89) Sanremo (IM)	Polizia di Stato
90) Santa Maria di Leuca (LE)	Polizia di Stato
91) Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato

92) San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
93) Salerno	Polizia di Stato
94) Savona	Polizia di Stato
95) Siracusa	Polizia di Stato
96) Sorrento (NA)	Polizia di Stato
97) Taormina (ME)	Polizia di Stato
98) Taranto	Polizia di Stato
99) Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
100) Termoli (CB)	Polizia di Stato
101) Terracina (LT)	Polizia di Stato
102) Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
103) Tortolì (NU)	Polizia di Stato
104) Torviscosa (UD)	Carabinieri
105) Trani (BA)	Polizia di Stato
106) Trapani	Polizia di Stato
107) Trieste	Polizia di Stato
108) Varazze (SV)	Carabinieri
109) Vasto (CH)	Polizia di Stato
110) Venezia	Polizia di Stato
111) Viareggio (LU)	Polizia di Stato
112) Vibo Valentia Marina (VV)	Polizia di Stato

V

(Øvrige meddelelser)

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.6906 — KKR/Gardner Denver)

Behandles eventuelt efter den forenkledede procedure

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 167/06)

1. Den 4. juni 2013 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved selskabet KKR & Co. L.P. («KKR», USA) gennem opkøb af aktier erhverver enekontrol over virksomheden Gardner Denver, Inc. («GDT», USA), jf. Fusionsforordningens artikel 3, stk. 1, litra b).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— KKR: levering af en bred vifte af tjenester inden for alternativ formueforvaltning til offentlige og private markedsinvestorer samt kapitalmarkedsløsninger for virksomheden, dens porteføljevirsomheder og kunder

— GDI: fremstilling og salg af industrielle kompressorer, blæsere, pumper, påfyldningsarme og brændstofs-systemer.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under EF-fusionsforordningen. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag eventuelt vil blive behandlet efter den forenkledede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter EF-fusionsforordningen ⁽²⁾.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.6906 — KKR/Gardner Denver sendes til Kommissionen pr. fax (+32 22964301), pr. e-mail til COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu eller pr. brev til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1 («EF-Fusionsforordningen»).

⁽²⁾ EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32 («Meddelelsen om en forenklet procedure»).

Meddelelse fra Kommissionen om tabsopgørelse i erstatningssøgsmål efter overtrædelser af artikel 101 eller 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde

(EØS-relevant tekst)

(2013/C 167/07)

1. ERSTATNING TIL OFRE FOR OVERTRÆDELSER AF KONKURRENCEREGLERNE: AT OPGØRE DEN LIDTE SKADE ER EN UDFORDRING

1. Overtrædelser af artikel 101 eller 102 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (»TEUF«), i det følgende benævnt »EU's konkurrenceregler«, forvolder stor skade på økonomien som hele og hæmmer, at det indre marked fungerer ordentligt. For at forebygge sådanne skader har Kommissionen beføjelse til at pålægge virksomheder og virksomhedssammenslutninger bøder for at have overtrådt EU's konkurrenceregler⁽¹⁾. De bøder, Kommissionen pålægger, har et afskrækkende formål, både som sanktion over for de virksomheder, der har begået overtrædelsen (specifik afskrækkende virkning), og som middel til at afskrække andre virksomheder fra at gå ind i eller fortsætte en adfærd, der er i strid med artikel 101 og 102 i TEUF (generel afskrækkende virkning)⁽²⁾.
2. Desuden kan overtrædelser af artikel 101 eller 102 i TEUF påføre forbrugere og virksomheder stor skade. Enhver, der har lidt skade på grund af en overtrædelse af EU's konkurrenceregler, har ret til erstatning for denne skade. Det er en ret, der er sikret ved EU-retten, hvilket gentagne gange er blevet understreget af EU-domstolen⁽³⁾. Mens Kommissionens bødepålæg har et afskrækkende formål, er formålet med at rejse erstatningskrav at opnå kompensation for den skade, der er lidt på grund af en overtrædelse. Desuden vil en mere effektiv adgang for forbrugere og virksomheder til at opnå erstatning i sig selv have den positive virkning, at det kan afholde mange virksomheder fra at begå fremtidige overtrædelser og fremme en større overholdelse af disse regler⁽⁴⁾.
3. En af de største vanskeligheder, dommere og parter står over for i erstatningssager, er at opgøre den skade, der er lidt. Skaden må opgøres ved at sammenholde sagsøgernes aktuelle stilling med den stilling, de ville have haft, hvis overtrædelsen af konkurrencereglerne ikke havde fundet sted. Der er tale om en hypotetisk vurdering af, hvordan markedsvilkårene og samspillet mellem aktørerne på markedet ville have udviklet sig uden overtrædelsen, og den rejser ofte komplicerede og specifikke økonomiske og konkurrenceretlige spørgsmål. Det er spørgsmål, som domstolene og parterne i erstatningssager i stigende grad stilles overfor, og hvor de må håndtere de metoder og teknikker, der findes til at afklare dem.

2. SAMSPILLET MELLEM EU-RETTENS OG DEN NATIONALE RETS REGLER OG PRINCIPPER

2.1. Gældende EU-ret

4. Artikel 101 og 102 i TEUF indeholder ufravigelige retsprincipper⁽⁵⁾ og har central betydning for det indre marked, som omfatter et system, der skal sikre, at konkurrencen ikke fordrejes⁽⁶⁾. Disse traktatbestemmelser afføder rettigheder for såvel virksomheder som forbrugere. Der er tale om rettigheder, der

⁽¹⁾ Se artikel 23, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 om gennemførelse af konkurrencereglerne i traktatens artikel 81 og 82, EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1. Med virkning fra den 1. december 2009 er EF-traktatens artikel 81 og 82 blevet erstattet af henholdsvis artikel 101 og 102 i TEUF. Substansen i artiklerne ikke blevet ændret.

⁽²⁾ Retningslinjer for beregning af bøder efter artikel 23, stk. 2, litra a), i forordning (EF) nr. 1/2003, EUT C 210 af 1.9.2006, s. 2, punkt 4.

⁽³⁾ Sag C-453/99, Courage mod Crehan, Sml. 2001 I, s. 6297, forenede sager C-295-298/04, Manfredi, Sml. 2006 I, s. 6619, sag C-360/09, Pfeiderer, Sml. 2011 I, s. 5161 og sag C-199/11, De Europæiske Fællesskaber mod Otis NV og andre, 2012, endnu ikke offentliggjort.

⁽⁴⁾ Sag C-453/99, Courage mod Crehan, Sml. 2001 I, s. 6297, præmis 27, forenede sager C-295/04-C-298/04, Manfredi, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 91.

⁽⁵⁾ Forenede sager C-295/04-C-298/04, Manfredi, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 31.

⁽⁶⁾ Protokol (nr. 27) til Traktaten om Den Europæiske Union, om det indre marked og konkurrence.

tilkommer alle retsundergivne ⁽¹⁾, og som indgår i de garanterede rettigheder i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder ⁽²⁾. De nationale domstole har i henhold til EU-retten pligt til at håndhæve disse rettigheder og forpligtelser fuldt ud og effektivt i de sager, de får til prøvelse.

5. En af de rettigheder, der er sikret ved EU-retten, er retten til at opnå erstatning for skader forvoldt ved en overtrædelse af artikel 101 og 102 i TFEU, for den fulde virkning af EU's konkurrenceregler ville blive bragt i fare, hvis ikke enhver, der har lidt skade på grund af en overtrædelse af disse regler, var i stand til at søge erstatning for denne skade. Enhver har således adgang til at kræve erstatning for den lidte skade, når der er årsagsforbindelse mellem denne skade og en aftale eller praksis, der er forbudt i henhold til EU's konkurrenceregler ⁽³⁾.
6. At der ydes erstatning for den skade, der er lidt, indebærer, at den skadelidte part genindsættes i den stilling, vedkommende ville have haft, hvis overtrædelsen af artikel 101 eller 102 i TEUF ikke havde fundet sted. Det betyder, at enhver, der har lidt skade ved en overtrædelse af disse direkte gældende EU-regler, må kunne opnå fuld oprettelse for det tab, de har lidt. Der er derfor ikke alene tale om erstatning for det faktisk lidte tab (*damnum emergens*), men også for fortjeneste tabt på grund af overtrædelsen ⁽⁴⁾ (*lucrum cessans*), med tillæg af renter fra det tidspunkt, hvor skaden indtraf ⁽⁵⁾.
7. Eftersom der ikke findes EU-regler om erstatningssøgsmål efter overtrædelser af artikel 101 eller 102 i TEUF, er det op til den enkelte medlemsstat i sin retsorden at fastsætte de nærmere regler for, hvordan den ret til erstatning, der sikres af EU-retten, kan udøves. Disse regler må imidlertid ikke gøre det uforholdsmæssigt vanskeligt eller praktisk talt umuligt at udøve de rettigheder, som EU-retten afføder (effektivitetsprincippet), og de må ikke være mindre gunstige end de regler, der gælder for erstatningssøgsmål efter krænkelser af tilsvarende rettigheder nedfældet i national lovgivning (ækvivalensprincippet) ⁽⁶⁾.

2.2. National ret og forholdet til de EU-retlige principper

8. Med hensyn til opgørelse af det lidte tab findes der i det omfang, at dette ikke er omfattet af EU's regler, nationale regler i medlemsstaternes lovgivning om bl.a. beviskrav og krav til tabsopgørelsens nøjagtighed. Den nationale lovgivning indeholder typisk også regler om bevisbyrdens fordeling og parternes respektive forpligtelser til at fremsætte faktiske anbringender og belyse sagen i retten. Den nationale lovgivning kan også indeholde regler om omvendt bevisbyrde, når sagsøger allerede har fremlagt bevis for en række forhold, forenklede regler om tabsopgørelse eller formodninger, der kan være gendrivelige eller uigendrivelige. De nationale fastlægger endvidere, i hvilket omfang og hvordan domstolene kan opgøre den lidte skade på grundlag af deres bedste skøn eller gøre brug af rimelighedsbetragtninger. Alle disse nationale regler og procedurer i forbindelse med tabsopgørelse bør være fastsat og anvendes i konkrete sager på en måde, der giver enhver, der har lidt skade ved en overtrædelse af EU's konkurrenceregler, adgang til at opnå fuld erstatning for denne skade uden alt for store vanskeligheder og under alle omstændigheder ikke mindre effektivt end ved tilsvarende søgsmål anlagt på grundlag af national ret.
9. En af konsekvenserne af effektivitetsprincippet er, at den gældende nationale lovgivning og fortolkningen af den i tilstrækkelig grad bør tilgodese de vanskeligheder og begrænsninger, som tabsopgørelser i konkurrencesager per definition er forbundet med. En tabsopgørelse må tage udgangspunkt i en sammenligning mellem den skadelidte parts aktuelle stilling og den stilling, vedkommende ville have haft, hvis overtrædelsen ikke havde fundet sted. Der er tale om en hypotetisk situation, som ikke kan observeres i virkeligheden, og det er umuligt at fastslå med sikkerhed, hvordan markedsforholdene og samspillet mellem aktørerne på markedet ville have udviklet sig uden overtrædelsen. Det eneste, man

⁽¹⁾ Sag C-453/99, *Courage mod Crehan*, Sml. 2001 I, s. 6297, præmis 19 og 23, forenede sager C-295/04-C-298/04, *Manfredi*, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 39.

⁽²⁾ Se artikel 17 i chartret om beskyttelse af ejendomsretten og artikel 47 om retten til effektive retsmidler mod krænkelser af de ved EU-retten sikrede rettigheder.

⁽³⁾ Sag C-360/09, *Pfleiderer*, Sml. 2011 I, s. 5161, præmis 28, sag C-199/11, *De Europæiske Fællesskaber mod Otis NV og andre*, 2012, endnu ikke offentliggjort, præmis 43.

⁽⁴⁾ Forenede sager C-295-298/04, *Manfredi*, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 95-96 og forenede sager C-46/93 og C-48/93, *Brasserie du Pêcheur og Factortame*, Sml. 1996, s. I-1029 præmis 87.

⁽⁵⁾ Forenede sager C-295-298/04, *Manfredi*, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 97, hvori der henvises til sag C-271/91, *Marshall*, Sml. 1993 I, s. 4367, præmis 31.

⁽⁶⁾ Sag C-453/99, *Courage mod Crehan*, Sml. 2001 I, s. 6297, præmis 29, forenede sager C-295/04-C-298/04, *Manfredi*, Sml. 2006 I, s. 6619, præmis 62.

kan gøre, er at estimere, hvordan situationen ville have set ud uden overtrædelsen. Tabsopgørelser i konkurrencesager har derfor i sagens natur altid været kendetegnet af en langt mindre grad af sikkerhed og nøjagtighed end den, man normalt vil forvente i en skadesopgørelse. I nogle tilfælde er det kun muligt at opstille tilnærmelsesvis skøn⁽¹⁾.

3. VEJLEDNING OM TABSOPGØRELSE

10. På denne baggrund har Kommissionens tjenestegrene udarbejdet en vejledning om tabsopgørelse i erstatningssager efter overtrædelser af artikel 101 eller artikel 102 i TEUF (»vejledningen«).
11. Denne vejledning har til formål at udbrede relevant information om opgørelse af tab forårsaget af overtrædelser af EU's konkurrenceregler og er tænkt som en hjælp til nationale domstole og parter i erstatningssager. Den giver en gennemgang af de forskellige former for skade, som overtrædelser af konkurrencereglerne typisk kan forvolde, og i særdeleshed en redegørelse for de metoder og teknikker, der i dag findes til opgørelse af sådanne skader. Formålet er få udbredt oplysninger, der kan være til hjælp for gennemførelsen af vanskelige tabsopgørelser, for derigennem at fremme et mere effektivt forløb af sådanne erstatningssager. Desuden har formålet også været at skabe større forudselighed og dermed øge retssikkerheden for alle implicerede. Vejledningen vil også kunne hjælpe parterne med at nå frem til en mindelig løsning på deres tvister, enten inden eller uden for rammerne af en retssag eller en alternativ konfliktløsningsordning.
12. Denne vejledning er kun til orientering og er ikke bindende for hverken nationale domstole eller parter i erstatningssager. Den ændrer intet ved medlemsstaternes retsregler om erstatningssøgsmål og har ingen virkninger for medlemsstaternes eller fysiske eller juridiske personers rettigheder og forpligtelser i henhold til EU-retten.
13. I særdeleshed må denne vejledning ikke opfattes sådan, at den skulle indebære en skærpelse eller en lempelse af beviskravene eller de krav, der i medlemsstaternes retsordener stilles til parternes anbringender. Den berører heller ikke de regler og den praksis, der gælder i medlemsstaterne med hensyn til bevisbyrde. Nationale domstole har ofte inden for rammerne af deres respektive retssystemer fulgt en pragmatisk tilgang til udmåling af erstatninger og bl.a. lagt formodninger til grund, vendt op og ned på bevisbyrden eller baseret sig på tilnærmelsesvis skøn. Formålet med denne vejledning er at give en indsigt, som kan bruges inden for rammerne af nationale retsregler og praksis, ikke i stedet for dem. Alt efter de gældende retsregler og omstændighederne i den konkrete sag kan det således meget vel være tilstrækkeligt at parterne fremfører anbringender og fremlægger beviser angående skadens omfang, der er mindre detaljerede end nogle af de metoder og teknikker, der beskrives i denne vejledning.
14. Vejledningen gennemgår forskellige metoder og teknikker, der kan bruges til tabsopgørelser i konkurrencesager, og fremdrager de særlige træk ved dem, herunder deres fordele og ulemper. Spørgsmålet om, hvilken tabsopgørelsesmetode der egner sig bedst i en konkret sag, må afgøres ud fra gældende lovgivning. Ud over lovgivningens regler om beviskrav og bevisbyrde er det relevant at se på, om der er adgang til de nødvendige data, hvilke omkostninger metoden er forbundet med, og hvor tidskrævende den er, og om det står i forhold til erstatningskravets størrelse.
15. Vejledningen indeholder og gennemgår desuden en række konkrete eksempler. De illustrerer de virkninger, som overtrædelser af EU's konkurrenceregler typisk vil have, og hvordan man i praksis kan bruge de beskrevne metoder og teknikker til at opgøre den skade, de har forvoldt.
16. Det bemærkes desuden, at den økonomiske viden om skader forvoldt af overtrædelser af konkurrencereglerne og metoderne og teknikkerne til opgørelse af sådanne skader hele tiden udvikler sig, i takt med udviklingen i den teoretiske og empiriske økonomiske forskning og domstolenes retspraksis på dette område. Vejledningen må derfor ikke opfattes som nogen udtømmende eller endelig fremstilling af den viden og de metoder og teknikker, der findes.

⁽¹⁾ De begrænsninger, en sådan vurdering af en hypotetisk situation er underlagt, er blevet anerkendt af Domstolen i forbindelse med opgørelse af tabt fortjeneste i en erstatningssag mod Det Europæiske Fællesskab i landbrugssektoren, se forenede sager C-104/89 og C-37/90, Mulder m. fl. mod Rådet, Sml. 2000, s. I-203, præmis 79.

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af ansøgning i henhold til artikel 50, stk. 2, litra a), i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer

(2013/C 167/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 51 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ENHEDSDOKUMENT

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer ⁽²⁾

»TOMATAKI ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ« (TOMATAKI SANTORINIS)

EF-Nr.: EL-PDO-0005-0888-26.08.2011

BGB () BOB (X)

1. Betegnelse

»Τοματάκι Σαντορίνης« (Tomataki Santorinis)

2. Medlemsstat eller tredjeland

Grækenland

3. Beskrivelse af landbrugsproduktet eller fødevareren**3.1. Produkttype**

Kategori 1.6. Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdet

3.2. Beskrivelse af produktet med betegnelsen i punkt 1

»Tomataki Santorinis« er defineret som den friske frugt af en lokal økotype af arten *Lycopersicon esculentum* Mill. i natskyggefamilien og klassificeret som en lille tomatsort med en gennemsnitlig vækstcyklus på 80 til 90 dage. »Tomataki Santorinis« har en rund, let fladtrykt form (længden af længdeaksen divideret med længden af den tværgående akse er mellem 0,65 og 0,85) og en vægt (i gram) på mellem 15 (minimum) og 27 (maksimum). Frugten har lette til kraftige riller, som er særligt tydelige i frugten ved den nederste del (tæt ved roden). »Tomataki Santorinis« har en dybrød farve og et fast, ikke særlig vandet, frugtkød med et højt frøindhold. Procentdelen af opløselige kostfibre ligger

⁽¹⁾ EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12. Erstattet forordning (EU) nr. 1151/2012.

på 7-10 °Brix, mens koncentrationen af opløselige kostfibre er lavere i forhold til de samlede kostfibre og ligger på 73-87 % (13-27 % uopløselige kostfibre). Derudover har den et højt niveau af askorbinsyre (14-18 mg pr. 100g vådvægt), samlede opløselige fenoler (54-57 mg/100g frisk vægt) og lycopen (3,5-7,5 mg/100g frisk vægt). På samme tid er den friske »Tomataki Santorinis« kendetegnet ved et højt syreindhold (pH = 4-4,5), hvilket sammen med den høje koncentration af kulhydrater giver den en sød og stærkt syrlig smag.

3.3. Råvarer (kun for forarbejdede produkter)

—

3.4. Foder (kun for produkter af animalsk oprindelse)

—

3.5. Specifikke etaper af produktionen, som skal finde sted i det afgrænsede geografiske område

Alle etaper af produktionen, behandlingen og forarbejdningen af produktet med betegnelsen »Tomataki Santorinis« skal finde sted i det afgrænsede geografiske produktionsområde.

3.6. Særlige regler vedrørende udskæring, rivning eller emballering osv.

Det anses for nødvendigt at begrænse emballeringsarbejdet til det afgrænsede geografiske område for at sikre kvaliteten af produktet, der markedsføres under betegnelsen »Tomataki Santorinis«, og en effektiv kontrol af det endelige produkts oprindelse.

Mere specifikt skal emballeringsarbejdet begrænses til produktionsområdet på grund af den særligt høje risiko for, at der sker en kvalitetsforringelse af et så skrøbeligt produkt under den nødvendige bulktransport til søs, som udgør en alvorlig risiko for, at tomaterne absorberer fugt og kontamineres med skadedyr og sygdom efter høst. Målet er også at mindske omfanget af svindel. Det lille udbytte pr. stremma (1 000 m²) (ca. 500 kg. pr. stremma sammenlignet med ca. 10 tons pr. stremma for uden-dørs tomater, der er dyrket på fastlandet) betyder, at markedsprisen for »Tomataki Santorinis« er markant højere, hvilket er et kraftigt incitament til svindel. Begrænsningerne har til formål at beskytte det fremragende omdømme for produktet, der markedsføres under den beskyttede betegnelse.

3.7. Specifikke mærkningsregler

Emballagen skal være forsynet med en varekode i overensstemmelse med sporingssystemet.

4. Præcis afgrænsning af det geografiske område

Det geografiske område, hvor »Tomataki Santorinis« produceres, dækker øerne Thira (Santorini), Thirasia, Palea Kameni, Nea Kameni, Aspro (Aspronisi), Christiani og Askania i præfekturet Kykladerne i den sydøstlige region i Grækenland.

5. Tilknytning til det geografiske område

5.1. Det geografiske områdes egenart

Disse øer har alle vulkansk jord og et meget specielt mikroklima med særligt kraftige vinde, mange solskinstimer i løbet af året og et meget tørt klima (lille mængde årlig nedbør), nærmere bestemt:

a) klima: følgende specifikke klimatiske faktorer er afgørende for produktets kvalitet:

- 1) årlig gennemsnitlig relativ fugtighed på 71 %
- 2) årlig nedbør på 370 millimeter
- 3) fremherskende nordlige vinde året rundt
- 4) årlig gennemsnitlig temperatur på 17,5 °C

- 5) 202 solskinsdage om året
 - 6) praktisk talt ingen frost.
- b) jord: Det jordbundsdannende materiale i den vulkanske jord, der dækker næsten hele Santorini, består af aflejringer fra tertiærperioden, pimpsten og lava. Det dybe jordlag har en moderat eller ingen erosionskløft samt små stigninger. Generelt har jorden en fin struktur, den indeholder ikke det basale uorganiske næringsstof nitrogen, og den er særdeles fattig på organisk stof. Jorden indeholder desuden natrium (Na), som skaber vilkår, der fører til vandstress, og har evnen til at optage fugt fra luften og gradvist overføre den til planterne i løbet af dagen (pimpsten er kendt for sin evne til at binde vand). Planterne er således udsat for vandstress, hvilket sammen med den basiske jord er med til at give produktet sin særlige karakter. Til sidst skal nævnes, at vandressourcer er minimale eller ikke-eksisterende.
- c) Menneskelige faktorer: Der er tre specifikke og meget vigtige fremgangsmåder i produktionsprocessen, hvor menneskets bidrag til den traditionelle dyrkningsmetode er tydeligt.
- 1) Indsamling/udvælgelse af såsæden, der skal anvendes til den efterfølgende afgrøde (såsæd, som produceres på bedriften).
 - 2) Dyrkningsmetoderne er blevet tilpasset områdets særlige jord- og klimabetingelser (tørre forhold, mange solskinstimer og meget kraftige vinde). Navnlig har landbrugerne igennem årene udvalgt en tidlig landrace til »dry farming« i løbet af marts, april og maj, hvilket i vid udstrækning løser problemet med de kraftige nordlige vinde og manglende vandressourcer, så planten kan udvikles fuldt ud, særligt i jorden ved havoverfladen. I disse måneder er Santorini mest beskyttet fra vinden og får en smule regn, hvilket er en værdifuld kilde til vand.
 - 3) Direkte såning af sæden i Santorinis jord er en særlig teknisk tilpasning af dyrkningsmetoden. Med denne fremgangsmåde bevares den dybe pælerod i modsætning til konventionel tomatdyrkning, som involverer udplantning og rodstikling.

5.2. Produktets egenart

Produktets særlige egenskaber er resultatet af plantematerialet i kombination med de særlige jord- og klimabetingelser på Santorini og de omkringliggende øer samt landbrugernes traditionelle dyrkningsmetoder.

- a) »Tomataki Santorinis« er en lokal landrace af arten *Lycopersicon esculentum* Mill., der har en særlig historisk oprindelse, en særskilt identitet og genetisk variation og er specifikt tilpasset Santorinis tørre betingelser og kalkholdige, basiske jordbund. Den produceres udelukkende i industriel målestok i det afgrænsede geografiske område. Det er en lokal afgrøde, som landbrugerne selv dyrker på Santorini, og er resultatet af den traditionelle ressourcebesparende dyrkningsmetode. Disse karakteristika har udviklet og spredt sig over tid ved hjælp af arbejdet med indsamling/udvælgelse af såsæden, der skal anvendes til den efterfølgende afgrøde. Såsæden er derfor meget modstandsdygtig over for såvel biotisk som abiotisk stress, så den vedbliver at give et særdeles sikkert og tilfredsstillende udbytte under »dry farming«-systemet, der anvendes på Santorini.
- b) Som nævnt i produktbeskrivelsen er et af de særlige kendetegn ved »Tomataki Santorinis« sammenlægningen af opløselige kostfibre, hvilket bidrager positivt til såvel dens næringsværdi som dens smag. Den har en lavere koncentration af opløselige kostfibre i forhold til de samlede kostfibre på 73-87 % (13-27 % uopløselige kostfibre), hvorimod klassiske tomatsorter har 95-98 % (2-5 % uopløselige kostfibre). Det betyder, at den har en større mængde uopløselige kostfibre. Undersøgelser, der har sammenlignet disse parametre med den store »Gs 67«-tomatsort under sammenlignelige konventionelle vækstbetingelser, har vist, at »Tomataki Santorinis« også har højere værdier

for indholdet af askorbinsyre, samlede faste fenoler og lycopen, som er den del af de opløselige kostfibre. Nærmere bestemt er værdierne for ovennævnte bestanddele i »Tomataki Santorinis« pr. 100g frisk vægt henholdsvis 14-18 mg, 54-57 mg og 3,8-7,5 mg, mens de for den klassiske »Gs 67«-tomatsort er henholdsvis 8-12 mg, 30-35 mg og 1,8-7 mg. Lignende undersøgelser af »Tomataki Santorinis« smagskendetegn har vist, at den har en højere procentdel af opløselige kostfibre og højere værdier for titreringssyre. Disse forskelle skyldes denne særlige økotypes evne til at genvinde askorbinsyre i frugten.

5.3. *Årsagssammenhængen mellem det geografiske område og produktets kvalitet eller egenskaber (for BOB) eller produktets særlige egenskaber, omdømme eller andre kendetegn (for BGB)*

De særlige fysiske, kemiske og organoleptiske kendetegn ved tomaterne, der markedsføres under betegnelsen »Tomataki Santorinis«, er resultatet af kombinationseffekten af miljø, lokal knowhow og de genetiske ressourcers potentiale.

Således er de vigtigste kvalitetskendetegn, som knytter »Tomataki Santorinis« til området, som følger:

- a) anvendelsen af det bestemte genetiske materiale, som nu har karakter af en lokal sort som følge af lang tids tilpasning til de særlige betingelser, der knytter sig til området og den traditionelle metode med at indsamle/udvælge såsæd til såning det efterfølgende år. Plantens tilpasning til Santorinis miljø har gjort, at den har udviklet nogle særlige kendetegn, der har gjort »Tomataki Santorinis« til et meget værdsat kvalitetsprodukt på markedet. Disse kendetegn er dens særlige identitet, genetiske variation, særlige tilpasning til de tørre betingelser og Santorinis kalkholdige, basiske jord, hvilket er knyttet til det traditionelle dyrkningssystem. Nylige undersøgelser har vist, at a) forskning i den fylogenetiske forbindelse mellem to plukninger af »Tomataki Santorinis« og syv nationale tomat-sorter, der undersøgte 38 planteegenskaber, viste en tydelig genetisk forskel (genetisk afstand) mellem ægte »Tomataki Santorinis« og alle de andre sorter, hvilket giver tomaten en særskilt identitet (unik karakter), og b) den parallelle evaluering af udvalgte genotyper på Santorini (anvendelse af det traditionelle ressourcebesparende system) og på bedrifter, der tilhører National Agricultural Research Foundation, i Thessaloniki (anvendelse af et konventionelt ressourceintensivt dyrkningssystem) viste, at miljøet havde en stor indflydelse på produktionsegenskaberne, og en sammenligning af produktkategorierne viste, at produktet og dets bestanddele kun udvikledes fuldt ud i Santorinis miljø, hvilket beviser, at det er mere pålideligt at udvælge såsæden direkte på stedet.

Desuden skal det bemærkes, at den stærkt basiske jordbund giver et højere sukkerindhold i den modne tomat.

Det kan derfor konkluderes, at denne lokale økotype har opnået en høj landbrugsmæssig værdi, eftersom den viser fremragende modstandsdygtighed over for vandfattighed og en række sygdomme såsom sortskimmel, meldug, fusariose og verticillium (kransimmel), samtidig med at den også har tilpasset sig godt til øens vulkanske jord og dens kalkholdige, basiske sammensætning. Det gennemsnitlige udbytte i Santorinis tørre jord ligger på omkring 500 kg pr. stremma og når kun i exceptionelle tilfælde 1 000 kg.

- b) frugtens fysiske og kemiske egenskaber, som omfatter et særligt højt indhold af sukker og samlede fibre, hvilket afspejles i produktets organoleptiske egenskaber. Det skyldes på den ene side tilstedeværelsen af natrium, hvilket giver vandstress, og på den anden side, at Santorinis særlige jord optager fugt fra luften (om natten på grund af calderaen) og overfører det gradvist til planterne i løbet af dagen (pimpsten er kendt for sin evne til at optage vand). Desuden anvendes gødning ikke, hvilket vil sige, at planten befinder sig under vandstress, og det er sammen med den kraftigt basiske jord hovedårsagen til det øgede indhold af sukker og samlede fibre og mere generelt de bestanddele, der giver bedre smag og næringsværdi.
- c) omdømme — historiske oplysninger: det tidligste pålidelige bevis for tomatdyrkning på Santorini stammer fra slutningen af det 19. århundrede og daterer det til starten af 1970'erne. Den første officielle henvisning til tomatdyrkning på Santorini findes i den første systematiske rapport om Santorinis flora og landbrugsproduktion, der blev udarbejdet kort herefter (1899). Rapporten giver

dog ingen økonomiske oplysninger om afgrøden, hvilket er et tegn på, at den kun udgjorde et lille bidrag til økonomien, og at produktet hovedsageligt blev anvendt til at dække den lokale befolknings næringsbehov.

Tomatdyrkning blev indført systematisk på Santorini, da salget af Santorinis vine til Rusland kollapsede efter Oktoberrevolutionen, hvilket medførte, at indtægterne fra vin blev mindre og derfor skabte et behov for at udvikle nye og mere profitable afgrøder. Således blev der i den lokale avis *Santorini* i løbet af 1919 og 1920 skrevet, at tomatdyrkning var på fremmarch på bekostning af vindyrkning, og i 1922 var indtægten fra tomatdyrkning fem gange større end den fra vindyrkning. Papamanolis beskriver, hvordan der blev dyrket tomater i alle de områder, hvor der var pimpsten, og oplyser, at den samlede produktion af tomatpuré i 1928 lå på omkring 1 300 tons. På omkring samme tidspunkt (1928-1929) besøgte professor Durazzo-Morosini Santorini og registrerede tomatdyrkning i distrikterne Pírgos og Thirasio samt en tomatkonservesfabrik i Mesa Gonia i Messaria. I 1933 skrev Danezis, at tomatindustrien var den ene af de to vigtigste indtægtskilder i Santorinis landbrugssektor. På dette tidspunkt havde man dyrket tomater på Santorini i 50 år, hvilket var tilstrækkelig lang tid til, at afgrøden kunne tilpasse sig jord- og klimabetingelserne, at der kunne udvikles traditionel, lokal knowhow, og til at slutproduktets komparative fordele kunne blive kendt.

I dag er produktet forankret i forbrugernes bevidsthed som et produkt af exceptionel kvalitet, hvilket bekræftes af det enorme antal henvisninger til det på nettet, afholdte konferencer og rækken af opskrifter, hvor hovedingrediensen er »Tomataki Santorinis«.

Endelig skal det bemærkes, at de vigtigste fordele ved tomaterne, der dyrkes på Santorini, er deres høje sukkerindhold og det høje indhold af samlede opløselige kostfibre. Dette særlige kvalitetskendtegn er resultatet af den kombinerede påvirkning fra den lokale sorts genetiske materiale, den anvendte dyrkningsmetode og naturligvis Santorinis jord- og klimabetingelser. »Tomataki Santorinis« er et slående eksempel på et højt værdsat lokalt produkt af enestående kvalitet, hvis produktion omfatter bæredygtig udnyttelse af unikke naturressourcer.

Henvisning til offentliggørelsen af varespecifikationen

(artikel 5, stk. 7, i forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽³⁾)

http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/tomataki_santorinis_221012.pdf

⁽³⁾ Se fodnote 2.

ABONNEMENTSPRISER 2013 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 300 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 420 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	910 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsganter. Listen over salgsganterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA